

## **Abstract**

This is a descriptive and analytical study. It attempts to investigate the syntactic errors in constructing English sentences made by many first secondary grade students at government schools in the Ramallah area with special reference to those errors pertaining to tense, word-order and subject-verb agreement. As well, it is one of the very few studies that have tackled this problem in the West Bank / Palestine. To the researcher's best knowledge, it might be the first study which handles the problem with respect to students of the secondary stage at government schools rather more widely.

For this purpose, a number of hypotheses were proposed. They included the effect of providing information and necessary vocabulary on the number and type of syntactic errors made in constructing English sentences, the effect of sentence level of intricacy on that, the sources of the errors students make in this field and the differences that might exist between the literary stream students and their counterparts in the scientific stream as for the number of errors made in this respect.

In order to test the study hypotheses and find answers to the questions raised, the researcher prepared a diagnostic test to be applied to the random and purposive sample which was selected to meet the objectives of the study. Before the application of the test during the second term of the scholastic year 2004/2005, it was e-mailed to a group of experts in English language for evaluation. Moreover, to ensure the test reliability, the researcher first applied it to a pilot sample twice with a week interval between the two sessions. The results pointed to its reliability, and then it was applied to the

whole sample in the schools selected. As for marking the students' answers, it was done by setting them against the model answers prepared for this purpose.

After analyzing the data and testing the hypotheses, the researcher arrived at the following conclusions. First, the occurrence of errors was not due to the lack of information and necessary vocabulary, nor was it connected to the level of sentence intricacy. Secondly, the largest number of errors were found to pertain to linguistic and pedagogical reasons rather than to the negative interference of Arabic. Lastly, it was found that students in the literary stream committed a larger number of errors than their counterparts in the scientific stream.

All in all, The large number of errors committed pointed to the seriousness of the problem. As well, it was clear that students difficulties in building well-formed sentences were mostly connected to the lack of understanding how the system of sentence construction works in English. This necessitates that some measures be taken to improve the situation, such as enhancing teacher training programs and activating some classroom applications. As well, it is suggested that further research be carried out on other students at various educational levels within the same field.

## Abstract ( Arabic Version)

بحث في أخطاء طلبة المدارس الثانوية الحكومية في قواعد بناء الجمل في اللغة الانجليزية في  
منطقة رام الله / فلسطين

### مستخلص الدراسة

هذه الدراسة وصفية تحليلية تبحث في الأخطاء التركيبية في بناء الجملة في اللغة الإنجليزية وهي أخطاء يقع فيها كثير من طلبة الصف الأول الثانوي في المدارس الحكومية في منطقة رام الله. وتركز الدراسة بشكل خاص على تلك الأخطاء المتعلقة بصيغ الأفعال الزمنية والتوافق بين الفعل والاسم المرتبط به وترتيب الكلمات في الجملة. وتعتبر هذه الدراسة من الدراسات القليلة جدا التي تعرضت لهذه المشكلة في الضفة الغربية في فلسطين. وطبقا لمعلومات الباحث التي استطاع الوصول إليها فيمكن أن تعتبر هذه الدراسة هي الأولى التي تتناول هذه المشكلة بالنسبة لطلبة المرحلة الثانوية في المدارس الحكومية بشكل أكثر اتساعاً.

وطرحت الدراسة عدداً من الفرضيات. ومما تضمنته أثر تزويد الطلبة بالمعلومات والمفردات الضرورية على عدد وطبيعة الأخطاء التي يمكن أن يقعوا فيها في بناء الجملة، وأثر مستوى الجملة من حيث كونها بسيطة أو مركبة على ذلك، وأسباب أخطاء الطلبة في هذا المجال والفروق التي يمكن أن توجد بين طلبة الفرعين العلمي والأدبي بالنسبة لحجم هذه الأخطاء المتوقعة.

ومن اجل فحص فرضيات الدراسة والعثور على إجابات للأسئلة التي طرحت فقد قام الباحث بإعداد امتحان تشخيصي لإجرائه على العينة العشوائية المقصودة التي تم اختيارها لتنسجم مع أهداف الدراسة. وقبل أن

يتم إجراء الامتحان خلال الفصل الدراسي الثاني من السنة الدراسية 2004/2005 تم إرسال نسخ منه عبر الانترنت إلى مجموعة من المتخصصين في اللغة الانجليزية بغرض التقويم. وعلاوة على ذلك ومن اجل التأكد من صحة ثبات الامتحان فقد تم تطبيقه أولا على عينة استطلاعية حيث وزع على العينة في جلستين تفصلهما مدة أسبوع. وقد كشفت النتائج عن صحة ثبات الامتحان ليتم بعد ذلك توزيعه وإجراؤه على العينة الكلية في المدارس المختارة. وبالنسبة لتصحيح إجابات الطلبة فقد تم ذلك حسب الإجابات النموذجية التي أعدت لهذا الغرض.

وبعد تحليل البيانات توصل الباحث إلى النتائج التالية بخصوص فرضيات الدراسة:

أولا: إن الوقوع في الأخطاء لم يكن مرتبطا بعدم توافر المعلومات والمفردات الضرورية ولم يكن كذلك مرتبطا بمستوى الجملة من حيث البساطة والتعقيد. ثانيا: لقد وجد أن النسبة الأكبر من الأخطاء كانت ناتجة عن أسباب تدريسية وأسباب لغوية ونسبة اقل منها كانت تتعلق بالتأثير السلبي لتدخل اللغة العربية الأم .

وأخيرا: فقد وجد أن أخطاء طلبة الفرع الأدبي كانت أكثر من أخطاء نظرائهم في الفرع العلمي.

وبشكل عام فإن العدد الكبير من الأخطاء التي وقع فيها الطلبة يشير إلى خطورة المشكلة وكذلك فقد كان واضحا أن الصعوبات التي واجهت الطلبة في بناء الجمل بشكل صحيح كانت في معظمها متعلقة بعدم فهمهم لنظام بناء الجملة في اللغة الإنجليزية. وهذا يستوجب أن تتخذ بعض الإجراءات لتحسين الوضع كتعزيز برامج تدريب المعلمين وتفعيل بعض التطبيقات الصفية.

وكذلك فقد اقترح الباحث إجراء المزيد من الأبحاث على مستويات  
دراسية مختلفة ضمن المجال ذاته.